

- 1 לוי בן את ויקח לוי מבית איש וילך
uilk aish mbith lui uiqch ath bth lui
and-he-is-going man from-house-of Levi and-he-is-taking » daughter-of Levi
- 2 הוא טוב כי אתו ותרא בן ותלד האשה ותהר
uthr ki tub eua athu bn uthra uthld eashe uthr
and-she-is-being-pregnant the-woman and-she-is-bearing son and-she-is-seeing him that good he
- ותצפנהו ירחים שלשה
uthtzphneu shlshe irchim
and-she-is-secluding-him three months
- 3 ותחמרה גמא תבת לו ותקח הצפינו עוד יכלה ולא
uthcmre gma thbth lu uthqch etzphinu oud ikle ula
and-not she-is-able longer to-seclude-him and-she-is-taking for-him ark-of papyrus and-she-is-daubing-her
- שפת על בסוף ותשם הילד את בה ותשם ובזפת בחמר
shpht ol bsuph uthshim ath eild be uthshm ubzphth bchmr
in-asphalt and-in-pitch and-she-is-placing in-her » the-boy and-she-is-placing in-weed on shore-of
- היאר
eiar
the-waterway
- 4 לו יעשה מה לדעה מרחק אחתו ותצב
lu ioshe me ldoe mrchq achthu uthhtzb
and-she-is-stationing-herself sister-of-him from-afar to-know what ? he-shall-be-done to-him
- 5 הלכת ונערתיה היאר על לרחץ פרעה בת ותרד
elkth unorthie eiar ol lrchtz phroe bth uthrd
and-she-is-descending daughter-of Pharaoh to-wash on the-waterway and-maidens-of-her ones-walking
- את ותשלח הסוף בתוך התבה את ותרא היאר יד על
ath uthshlch esuph bthuk ath ethbe uthra id ol
on side-of the-waterway and-she-is-seeing » the-ark in-midst-of the-weed and-she-is-sending »
- אמתה ותקחה
amthe uthqche
maidservant-of-her and-she-is-taking-her
- 6 ותחמל בכה נער והנה הילד את ותראה ותפתח
uthchml bke nor uene eild ath uthraeu uthphthch
and-she-is-opening and-she-is-seeing-him » the-boy and-behold ! lad lamenting and-she-is-sparing
- זה העברים מילדי ותאמר עליו
ze eobrim mildi uthamr oliu
on-him and-she-is-saying from-boys-of the-Hebrews this
- 7 אשה לך וקראתי האלך פרעה בת אל אחתו ותאמר
ashe lk uqrathi ealk phroe bth al achthu uthamr
and-she-is-saying sister-of-him to daughter-of Pharaoh I-shall-go ? and-I-call for-you woman
- מינקת מן העברית ותניק לך את הילד ותאמר
minqth mn eobrith uthinq lk ath eild uthamr
being-wetnurse from the-Hebrew-women and-she-shall-suckle for-you » the-boy
- 8 את ותקרא העלמה ותלך לבי פרעה בת לה ותאמר
ath uthqra eolme uthlk lki phroe bth le uthamr
and-she-is-saying to-her daughter-of Pharaoh go ! and-she-is-going the-damsel and-she-is-calling »
- אם הילד
am eild
mother-of the-boy
- 9 לי והינקוהו הזה הילד את הילכי פרעה בת לה ותאמר
li ueinqueu eze eild ath eiliki phroe bth le uthamr
and-she-is-saying to-her daughter-of Pharaoh cause-to-go ! » the-boy the-this and-nurse-him ! for-me
- ותניקוהו הילד האשה ותקח שכרך את ותאמר
uthniquu eild eashe uthqch ath shkrk ath uthamr
and-I I-shall-give » hire-of-you and-she-is-taking the-woman the-boy and-she-is-nursing-him
- ¹ . And there went a man of the house of Levi, and took [to wife] a daughter of Levi.
- ² And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he [was a] goodly [child], she hid him three months.
- ³ And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid [it] in the flags by the river's brink.
- ⁴ And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.
- ⁵ . And the daughter of Pharaoh came down to wash [herself] at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.
- ⁶ And when she had opened [it], she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This [is one] of the Hebrews' children.
- ⁷ Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?
- ⁸ And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.
- ⁹ And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give [thee] thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10	ויגדל uigdl and-he-is-growing-up	הילד eild the-boy	ותבאהו uthbaeu and-she-is-bringing-him	לבת lbth to-daughter-of	פרעה phroe Pharaoh	ויהי uiei and-he-is-becoming	לה le to-her	
	ובן lbn for-son	ותקרא uthqra and-she-is-calling	שמו shmu name-of-him	משה mshe Moses	ותאמר uthamr and-she-is-saying	כי ki that	מן mn from	המים emim the-waters
								משיטהו mshitheu I-removed-him
11	ויהי uiei and-he-is-becoming	בימים bimim in-days	ההם eem the-those	ויגדל uigdl and-he-is-growing-up	משה mshe Moses	ויצא uitza and-he-is-going-forth	אל al to	
	אחיו achiu brothers-of-him	ורא uira and-he-is-seeing	בסבלתם bsblthm in-burdens-of-them	ורא uira and-he-is-seeing	איש aish man	מצרי mtzri Egyptian	מכה mke smiting	איש aish man
	מאחיו machiu from-brothers-of-him							עברי obri Hebrew
12	ויפן uiphn and-he-is-facing	כה ke thus	וכה uke and-thus	ורא uira and-he-is-seeing	כי ki that	אין ain there-is-no	איש aish man	ויך uik and-he-is-smiting
	ויטמנהו uitmneu and-he-is-burying-him	בחול bchul in-sand						את ath the-Egyptian
13	ויצא uitza and-he-is-going-forth	ביום bium in-day	השני eshni the-second	והנה uene and-behold!	שני shni two-of	אנשים anshim mortals	עברים obrim Hebrews	נצים ntzim ones-striving
	ויאמר uiamr and-he-is-saying	לרשע lrsho to-wicked-one	למה lme why?	תכה thke you-are-smiting	רעך rok associate-of-you			
14	ויאמר uiamr and-he-is-saying	מי mi who?	שמך shmk he-placed-you	לאיש laish to-man	שר shr chief	ושפט ushpht and-judge	עלינו olinu over-us	הלהרגני elergni to-kill-me?
	נודע nudo he-is-known	כאשר kashr as-which	הרגת ergth you-killed	את ath the-Egyptian	המצרי emtzri the-Egyptian	ויירא uiira and-he-is-fearing	משה mshe Moses	ויאמר uiamr and-he-is-saying
	אכן akn surely							אתה athe you
	אמר amr saying							
15	וישמע uishmo and-he-is-hearing	פרעה phroe Pharaoh	את ath the-matter	הדבר edbr the-matter	הזה eze the-this	ויבקש uibqsh and-he-is-seeking	להרג lerg to-kill	את ath Moses
	ויברח uibrch and-he-is-running-away	משה mshe Moses	מפני mphni from-face-of	פרעה phroe Pharaoh	וישב uishb and-he-is-dwelling	בארץ bartz in-land-of	מדין mdin Midian	וישב uishb and-he-is-sitting
	על ol on	הבאר ebar the-well						
16	ולכהן ulken and-to-priest-of	מדין mdin Midian	שבע shbo seven	בנות bnuth daughters	ותבאנה uthbane and-they-are-coming	ותדלנה uthdne and-they-are-drawing-out	ותמלאנה uthmlane and-they-are-filling	
	את ath the-troughs	הרהטים eretim to-give-to-drink	להשקות leshquth flock-of	צאן tzan father-of-them	אביהן abien father-of-them			
17	ויבאו uibau and-they-are-coming	הרעים eroim the-shepherds	ויגרשום uigrshum and-they-are-driving-out-them			ויקם uiqm and-he-is-rising	משה mshe Moses	

¹⁰ And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

¹¹ . And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

¹² And he looked this way and that way, and when he saw that [there was] no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

¹³ And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

¹⁴ And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

¹⁵ Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

¹⁶ . Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew [water], and filled the troughs to water their father's flock.

¹⁷ And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their

flock.

- ויושען וישק צאנם את
 uiushon uishq ath tzanm
 and-he-is-saving-them and-he-is-giving-to-drink » flock-of-them
- 18 ותבאנה ויבא אל רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא
 uthbane al roual abien uiamr mduo merthn ba
 and-they-are-coming to Reuel father-of-them and-he-is-saying for-what-reason you-hasten to-come
- היום
 eium
 the-day
- 19 ותאמרן ויבא איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה
 uthamrn aish mtzri etzilnu mid eroim ugm dle
 and-they-are-saying man Egyptian he-rescued-us from-hand-of the-shepherds and-moreover to-draw-out
- דלה לנו וישק את הצאן את
 dle lnu uishq ath etzan
 he-drew-out for-us and-he-is-giving-to-drink » the-flock
- 20 ויאמר אל בנתיו ואיו זה למה עזבתן את האיש קראן לו
 uiamr al bnthiu uaiu lme ze ozbthn ath eaish qran lu
 and-he-is-saying to daughters-of-him and-where-he ? why ? this you-left » the-man call ! to-him
- ויאכל לחם
 uiakl lchm
 and-he-shall-eat bread
- 21 ויואל ויבא משה לשבת את האיש ויתן צפורה את בתו
 uiual mshe lshbth ath eaish uithn ath tzphre bthu
 and-he-is-being-disposed Moses to-dwell with the-man and-he-is-giving » Zipporah daughter-of-him
- למשה
 lmshe
 to-Moses
- 22 ותלד ויקרא בן ויבא שמו את גרשם כי אמר גר הייתי
 uthld bn uiqra ath shmu grshm ki amr gr eiithi
 and-she-is-bearing son and-he-is-calling » name-of-him Gershom that he-said sojourner I-became
- נכריה בארץ
 bartz nkrie
 in-land foreign
- 23 ויהי ויאנחו מצרים מלך וימת ההם הרבים בימים ויזעקו ותעל ויעבדו את האלהים
 uiei bimim erbib eem uimth mlk mtzrim uianchu
 and-he-is-becoming in-days the-many the-those and-he-is-dying king-of Egypt and-they-are-sighing
- בני ישראל מן העבדה ויזעקו ותעל ויעבדו את האלהים
 bni ishral mn eobde uizoqu uthol shuothm al
 sons-of Israel from the-service and-they-are-crying-out and-she-is-ascending imploring-of-them to
- העבדה מן האלהים
 ealeim mn eobde
 the-Elohim from the-service
- 24 וישמע ויזכר ויבא את אלהים ויזכר את אלהים ויבא את אלהים
 uishmo aleim ath naqthm uizkr aleim ath brithu
 and-he-is-hearing Elohim » moaning-of-them and-he-is-remembering Elohim » covenant-of-him
- ועבד את אברהם ואת יצחק ואת יעקב
 ath abrem ath itzchq uath ioqb
 with Abraham with Isaac and-with Jacob
- 25 וירא וידע ויבא את אלהים וירא וידע ויבא את אלהים
 uira aleim ath bni ishral uido aleim
 and-he-is-seeing Elohim » sons-of Israel and-he-is-knowing Elohim

18 And when they came to Reuel their father, he said, How [is it that] ye are come so soon to day?

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew [water] enough for us, and watered the flock.

20 And he said unto his daughters, And where [is] he? why [is] it [that] ye have left the man? call him, that he may eat bread.

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

22 And she bare [him] a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

23 . And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto [them].